



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. II.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**



ז Et hoc ipsum scripsi vobis:  
vt non cum venero, tristitia  
super tristitiam habeam, de  
quibus oportuerat me gau-  
dere, confidens in omnibus  
vobis, quia meum gau-  
dium, omnium vestrum est.  
4 Nam ex multa tribulatio-  
ne, & angustia cordis scri-  
psi vobis per multas lachry-  
mas: non vt contristemini,  
sed vt sciatis quam charitate  
habet abundantiū in vobis.

יבתב להו הדרלאבר אטה נברון לי הנז אילין  
de vobis autem ego confido me gaudio afficeret ut ipsi vos cur quies-  
אלה להו רהננ נחרונני תכיל אנה דין עליכן  
anxitate & ex multa oppresione & ex  
fit omnia velitis q' qualis  
רכנן חי: \* ומן אליגנא רבא ומן ניסיא  
ve non multis cum lacrymis ista  
יש נחבת לבן הלוי ברומאי סניאתא לא מטל  
illi me כוֹרְשֵׁתֶר venerim edim ut non hoc est vobis & quod fac  
mili qui est vehementer cognoscetis ut sed vor coquunt  
אללון אל מטל רתראון חובי יתרא ראי אי

*f* Si quis autem contristauit me, non me contristauit, sed ex parte yr non onerem omnes vos.

*Sufficit illi qui eiusmodi  
est, obiurgatio hæc quæ sit à  
pluribus:*

<sup>7</sup> Ita ut è contrario magis  
dognitio &c. consolaturini, ne

donetis & consolemini, ne  
forte abundantiori tristitia  
absorbatur qui eiusmodi

8 Propter quod obsecro

**¶** Propter quod obsecro  
vos ut confirmetis in illum  
charitatem.

9 Ideo enim & scripsi vobis,  
ut cognoscam experimentū  
vestrum, an in omnibus obe-  
dientes sitis.  
10 Cuiuscumque aliquid de-

10 Cui autem aliquid dona-  
flis: & ego. Nam & ego  
quod donau, si quid donau,  
propter vos, in persona Chri-  
sti:

ii. Ut nō circunueniamus à  
Iatana: non enim ignoramus  
cogitationes eius.

12 Cum venissem autem  
Troadem propter Euangeliū  
Christi, & ostium mihi aper-  
gum esset in Domino:

3 καὶ ἔργα φῶν τοῦ αὐτοῦ, ἵνα μὲν ἐλθεῖν αὐτῷ δῆλον λύπη γένοιται μετὰ τοῦ οὐτοῦ, ὅπερί εἰναι κατὰ τὸ πάντα ψεύδει οὖν. 4 ἐκ τοῦ πατέρος θυλάσσους καὶ παντούς καρδίας ἔχει τοντούς τε λαζαρίνους, οὓς τε λαυτητοὺς, οἷς τε πάντας εργάτους ήταν καὶ τούς τε λαζαρίνους εἶπεν μὲν δέ τις αὐτῷ τοῖς λαζαρίνοις εἰς ὑμᾶς. 5 οὐδὲ ποτέ πειρατῶν εἴη λεπτήτικας, οὐδὲ πάντας μέροταν εἴη μεταξύ τοῦ οὐτοῦ αὐτοῦ καὶ τοῦ πάντων πλεόνων. 6 Τίνει τοιούτοις μάλιστα μέρος τοῦ οὐτοῦ; 7 οὐδὲ τοιούτοις μάλιστα μέρος τοῦ οὐτοῦ; 8 οὐδὲ τοιούτοις μάλιστα μέρος τοῦ οὐτοῦ; 9 οὐδὲ τοιούτοις μάλιστα μέρος τοῦ οὐτοῦ; 10 οὐδὲ τοιούτοις μάλιστα μέρος τοῦ οὐτοῦ; 11 οὐδὲ τοιούτοις μάλιστα μέρος τοῦ οὐτοῦ; 12 οὐδὲ τοιούτοις μάλιστα μέρος τοῦ οὐτοῦ;

fratre meum Titum inueniērū quod nō in spiritu meo requies mīhi fuit nō  
 15 לא הוא לי ניחא ברוחך דלא אשבחת לטעס אה' autem gratia in Macedoniam mīhi & alij eos dimisi sed  
 אלא שרת אנו וnofket לי לפקודוניא : 14 טיבודין per nos & reuelat per christū nobis edit specimen tēpore qui in omni Deo  
 לאלה דבלל זין חותא עבר לן במשיחא גולן בן suavis enim sumus odor loco in omni sui cognitionis odorem  
 ריחא רידיעתב בכל אחר : 15 ריחא חנן ניר בסימא his qui pereunt & in ijs qui vivificantur in ijs Deo per Christum  
 במשיחא לאלה באילין ריחאן ובאלין ר'דברץ' : 16 לאילין & ad hanc ad vitas vitaram odor & illis ad mortem mortis odor  
 ריחא רידיעתא למותא ולאילין ר'דראד ריחא לאלה הילין sermonis ipsi qui miscent reliqui sicut enim sumus non erit idoneus quis  
 מנו נשוא : 17 לא הין ניר איך שרכא דמגנין מלות Deo coram Deo qui ex & tāquā qui in veritate velut sed Dei  
 דלאה לאיך דבשראז ואיך דמן אלה קדם אלה

**במשיחא פמלין:** קפלאן ג  
 nunquid aut simus quid volis ostendere principio à rursum nos incipimus  
 משורנן לן תוב מט רדיש דריהיכן כנא חנן או דלמא  
 vobis scribantur commendatitiz ut epistole exteri ut egemus  
 סנקינן אונד אדרניא ואדרניא פוקנדנא נחתנן לבן  
 nostra autem epistola nostra de nobis eodem die scribitis ut vos aut de nobis  
 עליון אונד אדרניא תכתבין תעקרזון עליון: אָנֹדְרָנִיא דֵי דִילָן  
 Hominem omnibus ab legitur & cognoscitur in corde vero quis scripta est et si his vos  
 אנתון אונד דכתיבא בלבן וידיעא ומתקרא מאונד נשו  
 à nobis q̄ subministrata est Christi suis quod epistola enim nosti vos  
 ירעותון ניר אונד אדרניא אנטון דמשיחא דאסחתשתמן  
 non viventis Dei in spiritu sed in atra meto non quo scripta est  
 דכתיבא לא בוווא אלא ברוחא דאלחא ח'יא לא  
 carnei cordis in tabulis sed lapideis in tabulis  
 ברוחא דרבפאל אלא בולוחא דבלב רבכרא;  
 & suo iorum cuius Basili

דבשילוס ובנותה

**חוכלאן רין הכהנא אית לן במשיחא לות אליהו** <sup>4</sup>  
 Deum ad in Christo nobis est ita autem fiducia  
 13. ἐν ἔργοις ἀπὸ τοῦ πατρὸς μου τῷ μηδέρᾳ μου τῷ Ιωάννῳ ἀπέλεγο μου  
 εἰς Μακεδονίαν. 14. τῷ δὲ χρυσῷ τοῦ πατρὸς παναρμένῳ ἦμαρ ἐπ  
 αὐτὸν φανερῶς πᾶν ἤδη ἐν πατέρῳ πότε. 15. ἐν Χριστῷ σὺν αὐτῷ  
 τοῖς ἀπόντων υμάρισ. 16. διὰ μὴ δύοπλη ταύταις εἰς θάνατον, διὸ δύοπλη ζωή  
 τος. 17. ἐπὶ τούτων ὡς οἱ λοιποὶ καπιταλίσθησαν ἀλλού τοῦ Σεβαδίου ὡς  
 πιστώσαν τὸ θεόν, τὸν Χριστὸν λαλούσθη.  
Κεφ. η  
 1. Αρχέματι πάλιν ξανθόπολισσαντεῖ; εἴ μα χρυσούμενος θεός, ενταπιάνεται  
 τούς Κεφαλίους; 2. Η διπλοπλάσια μέρις επειδή τριάντανέ εἰσι τοὺς χερδίας μηδέ  
 τασσούσιν ταῖς διπλάσιαις; 3. Φανερόθερον τὸ εἶναι διπλοπλάσιον Χριστὸν μέγιστον  
 αὐτοῦ, ἵνα τὸ διπλαῖς ζωὴν ζωτικῶν εἰς πλαΐσιον θεοῦ τοῦ πλαΐσιον καρδίας αφορ  
 τείνει χρυσῷ μηδὲ Χριστὸν πεπλές τοῦ διοί.

33 Non habui requiem spiritui meo, eo quod non inuenierim Titum fratrem meum, sed vale faciens eis, profectus sum in Macedoniam.

14 Deo autem gratias, qui semper triumphat nos in Christo Iesu, & odorem nostrum suum manifestat per nos in omni loco.  
 15 Quia Christi bonus odor sumus Deo in ijs qui saluti sunt, & in ijs qui perirent,  
 16 Alijs quidem odor mortis in mortem; alijs autem odor vitae in vitam. Et ad hæc quia tam idoneus?

<sup>17</sup> Non enim sumus sicut plurimi , adulterantes verbum Dei , sed ex fine eritate , sed sicut ex Deo , coram Deo , in Christo loquimur.

C A P. III.

I N C I P I M U S iterum  
nosmetipos commendare?  
aut nunquid egemus, sicut  
quidam, commendatitij e-  
pistolis ad vos, aut ex vobis?

<sup>2</sup> Epistola nostra vos estis,  
scripta in cordibus nostris,  
qua secur & legitur ab  
omnibus hominibus;

*3 Manifestati quoniā epistola  
estis Christi, ministriata à nobis,  
& scrip̄a non atramēto,  
sed Spiritu Dei viui : non in  
tabulis lapideis, sed in tabu-  
lis cordis carnalibus.*

<sup>4</sup> Fiduciam autem talem  
habemus per Christum ad  
Deum:

αὐτὸν πατέρα ἔχειν τοῖς οὐρανοῖς  
Χειροῦ, καὶ τὸν οὐρανὸν τὸν γεώ-  
ποντα πάντας τοὺς θεούς τοὺς πάντας  
τοὺς ζωάντας τοὺς θεούς τοὺς πάντας

卷之二十一